Mutual Help
WECHSELSEITIGE HILFSGESELLSCHAFT
SOCIETÀ DI MUTUO SOCCORSO

Richiesta di sussidio
Antrag auf Unterstützung

in collaborazione con
in Zusammenarbeit mit
Cooperazione Salute
Società di mutuo soccorso

compilare in stampatello / in Druckschrift ausfüllen

La/Il sottoscritta/o **Die/der Unterfertigte**				
Codice fiscale Steuernummer				
Residenza Wohnort		CAP PLZ		Comune Gemeinde
E-Mail			Tel.	
Azienda Betrieb				

richiede un sussidio		**beantragt eine Unterstützung**
• **per sé stesso** in qualità di assistita/o del fondo sanitario integrativo di Mutual Help	☐	• **für sich selbst** als Begünstigte/r des ergänzenden Gesundheitsfonds von Mutual Help;
• **o per il proprio familiare avente diritto**	☐	• **oder für das anspruchsberechtigte Familienmitglied**
La/il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità, che il familiare indicato è fiscalmente a proprio carico (ai sensi dell'art. 12 del D.P.R. n. 917/86, non avendo percepito nel relativo periodo d'imposta redditi superiori ai limiti ivi previsti, come comprovabile dalla documentazione agli atti del datore di lavoro);	☐	**Die/der Begünstige erklärt eigenverantwortlich,** dass das angegebene Familienmitglied steuerlich zu seinen Lasten ist (gemäß Art. 12 des DPR Nr. 917/86, da im betreffenden Steuerzeitraum nicht höhere Einkünfte als die dort festgelegten Grenzen erzielt wurden, was durch die Unterlagen des Arbeitgebers belegbar ist);
La/il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità, che il familiare indicato non è fiscalmente a proprio carico;	☐	**Die/der Begünstige erklärt eigenverantwortlich,** dass das Familienmitglied steuerlich nicht zu seinen Lasten ist;

dichiara		**erklärt**
di NON aver ricevuto altri rimborsi per la documentazione allegata;	☐	**KEINE andere Unterstützung** für die beigelegten Unterlagen erhalten zu haben;
di aver ricevuto un rimborso (totale o parziale) per la documentazione allegata. **Documenti da allegare:** - Copia della richiesta di rimborso - Copia della conferma del rimborso effettuato	☐	**Eine Unterstützung (vollständig oder teilweise)** für die beigefügten Unterlagen erhalten zu haben. **Beizulegende Dokumente:** - Kopie des Antrags auf Unterstützung - Kopie der Bestätigung über die erfolgte Unterstützung

Coordinate bancarie per il pagamento — Bankkoordinaten für die Auszahlung

IBAN			
BIC/SWIFT		Intestato a: Lautend auf:	

Luogo e data
Ort und Datum: _____

Firma sottoscritta/o
Unterschrift Unterfertigte/r _____

PRIVACY

Consenso al trattamento e al trasferimento dei dati personali ai sensi del Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali n. 679/2016
Organizzazione e gestione del rapporto societario

Con riferimento all'informativa ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali n. 679/2016, confermo la ricezione di una copia della stessa e prendo nota del trattamento dei dati descritto.
Allo stesso tempo presto il mio consenso al trattamento delle "categorie particolari di dati personali" (già "dati sensibili") riguardanti me o i miei familiari, che avete già raccolto o che andrete a raccogliere in ossequio agli obblighi di cui all'informativa.

Per espressa accettazione e consenso

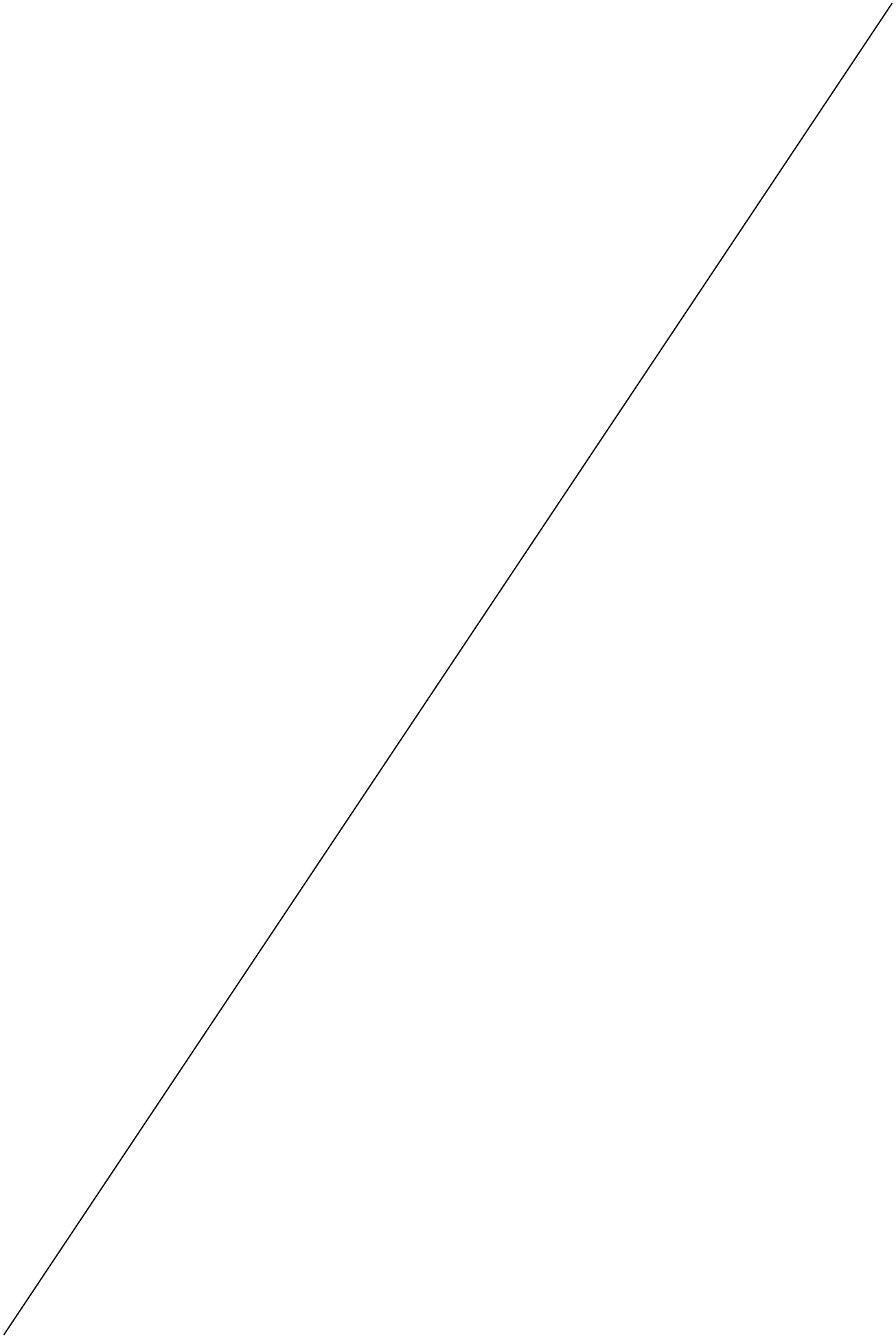
Nome, cognome _____
Luogo e data _____
Firma leggibile _____

Einwilligung zur Verarbeitung und Weitergabe der personenbezogenen Daten im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung Nr. 679/2016
Organisation und Verwaltung der Mitgliedschaft

Bezugnehmend auf die Informationsmitteilung im Sinne der Art. 13 und 14 der europäischen Datenschutz-Grundverordnung Nr. 679/2016, bestätige ich den Erhalt der Informationsmitteilung und nehme die beschriebene Datenverarbeitung zur Kenntnis.
Gleichzeitig erteile ich die Einwilligung zur Verarbeitung der mich oder meine Angehörigen betreffenden „besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten" (ehemals „sensible Daten"), die Sie bereits erhoben haben oder in Erfüllung der in der Mitteilung angeführten Verpflichtungen noch erheben werden.

Als Zeichen der ausdrücklichen Zustimmung und Einwilligung

Vorname, Nachname _____
Ort und Datum _____
Leserliche Unterschrift _____



Informativa ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali n. 679/2016

Ai sensi della normativa sopra richiamata La informiamo come i Suoi dati personali sono trattati dalla Società **Mutual Help Società di Mutuo Soccorso (SMS) Ente del Terzo Settore (ETS)** (di seguito per brevità Mutual Help SMS ETS) in **relazione all'organizzazione e alla gestione del rapporto societario.**

Fonte dei dati, finalità e base giuridica del trattamento

I Suoi dati personali saranno raccolti presso di Lei e occasionalmente anche presso terzi e saranno trattati per le finalità strettamente connesse alla gestione del rapporto societario, alla gestione dei rapporti mutualistici e agli obblighi previsti dalle leggi, dai regolamenti, dalla normativa comunitaria e da contratti. Di conseguenza, i dati saranno trattati per adempiere agli obblighi contrattuali (obblighi di diritto societario e assicurativo) nonché di legge. Lo stesso vale eventualmente anche per il trattamento dei dati personali relativi ai Suoi familiari (ove necessario anche relativi a minori).

Si precisa che l'organizzazione del rapporto societario comprende anche elementi di un rapporto commerciale con i clienti, il cui trattamento è espressamente incluso nella finalità dichiarata.

Senza il suo consenso al trattamento dei Suoi dati personali non è possibile gestire il rapporto societario e i rapporti mutualistici.

Natura dei dati trattati - categorie di dati

Ai fini della gestione del rapporto societario, di norma, trattiamo solo dati personali (p.es. dati di contatto, estremi contrattuali come nome, indirizzo, indirizzo e-mail, data di nascita, codice fiscale, coordinate bancarie, dati sulle qualifiche ottenute, copia della carta d'identità).

Per elaborare le richieste di prestazioni e per erogare i rimborsi a cui ha diritto in base alla Sua iscrizione, entriamo in possesso di cosiddetti dati particolari (già dati sensibili), ovvero -in primis- di dati sulla salute. Il termine "dati particolari" comprende generalmente i dati che consentono di risalire allo stato di salute di una persona, all'appartenenza a organizzazioni sindacali o partiti politici, alle convinzioni religiose o filosofiche, alla vita sessuale o all'orientamento sessuale nonché all'origine etnica.

Per il trattamento di tali dati la legge prevede che Lei presti il Suo specifico consenso scritto, nella forma di cui al modulo allegato.

Modalità di trattamento dei dati e misure di sicurezza

I Suoi dati personali vengono trattati per le finalità sopra indicate, manualmente o elettronicamente e, comunque, in conformità a tutte le misure organizzative e tecniche di sicurezza, in modo da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati. In conformità alle disposizioni di legge garantiamo che il trattamento dei dati personali e delle categorie particolari di dati si svolge nel rispetto dei diritti, delle libertà fondamentali e della dignità dell'interessato, con particolare riferimento alla vita privata, all'identità personale e al diritto alla protezione dei dati personali. Il trattamento è affidato ai nostri dipendenti, i quali vengono a conoscenza dei dati personali e sono stati allo scopo esplicitamente incaricati e adeguatamente istruiti.

In ossequio alle previsioni di legge, tutte le informazioni e tutti i dati di natura aziendale e personale, che giungono a nostra conoscenza nell' esercizio della nostra attività, saranno trattati con la massima riservatezza e solo per le finalità per le quali sono stati forniti ovvero trasferiti.

Periodo di conservazione

I dati personali vengono in genere conservati per la durata del rapporto sociale. Il tempo di conservazione è comunque commisurato all'obbligo legale di conservazione e documentazione dettato dalle disposizioni tributarie e civilistiche. Facciamo a riguardo presente che la prescrizione ordinaria ai sensi dell'art 2946 cc ammonta a dieci anni e che la cancellazione dei dati può avvenire soltanto decorsi i tempi di prescrizione.

Trasferimento di dati a terzi

I Suoi dati personali saranno trasferiti alle nostre organizzazioni di categoria sia a livello regionale che a livello nazionale, oltre che a autorità e istituzioni pubbliche (p.es. Provincia Autonoma di Bolzano, Agenzia delle Entrate, Ministero della Sanità ecc.).

I dati saranno trasmessi anche a istituti di assicurazione per beneficiare delle prestazioni e a banche ed istituti di credito per l'erogazione dei rimborsi.

Per le consultazioni operative e generali in relazione al rapporto sociale si fa ricorso ai servizi della Federazione Raiffeisen Società cooperativa con sede a Bolzano. Questa è stata nominata "Responsabile del trattamento".

Inoltriamo inoltre i Suoi dati personali ad altre società di mutuo soccorso (p.es. Cooperazione Salute Società di Mutuo Soccorso con sede a Trento), per la gestione dei fondi sanitari integrativi e dell'assistenza sanitaria. Ai fini della gestione e sviluppo dei prodotti, i Suoi dati personali verranno inoltre trasferiti a fornitori di servizi IT selezionati per consentire

Informationsmitteilung im Sinne der Art. 13 und 14 der europäischen Datenschutz-Grundverordnung Nr. 679/2016

Im Sinne der oben angeführten Verordnung informieren wir Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten, die **im Zusammenhang mit der Organisation und Verwaltung Ihrer Mitgliedschaft** bei der **Mutual Help Wechselseitige Hilfsgesellschaft (WHG) Körperschaft des Dritten Sektors (KDS)** (im Folgenden kurz Mutual Help WHG KDS) erfolgt.

Quelle der Daten, Zweck und Rechtsgrundlage der Verarbeitung

Ihre personenbezogenen Daten werden bei Ihnen und gelegentlich auch bei Dritten erhoben und zu Zwecken verarbeitet, die eng mit der Verwaltung der Mitgliedschaft, der gegenseitigen Beziehungen und mit der Erfüllung der in Gesetzen, Verordnungen, EU-Rechtsvorschriften und Verträgen vorgesehenen Verpflichtungen zusammenhängen. Folglich werden die Daten verarbeitet, um vertragliche (gesellschaftsrechtliche und versicherungstechnische Obliegenheiten) sowie gesetzliche Verpflichtungen zu erfüllen. Das Gleiche gilt auch für die Verarbeitung personenbezogener Daten Ihrer Familienangehörigen (gegebenenfalls auch von Minderjährigen).

Wir weisen darauf hin, dass die Organisation des Mitgliedsverhältnisses auch Elemente einer Kundenbeziehung beinhaltet, deren Abwicklung in der genannten Zweckbestimmung ausdrücklich eingeschlossen wird.

Ohne Ihr Einverständnis zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten ist es nicht möglich, die Mitgliedschaft und die wechselseitige Beziehung zu verwalten.

Art der verarbeiteten Daten - Datenkategorien

Zum Zweck der Verwaltung der Mitgliedschaft verarbeiten wir in der Regel nur personenbezogene Daten (z.B. Kontaktdaten, Vertragsdaten wie Name, Adresse, E-Mail-Adresse, Geburtsdatum, Steuernummer, Bankkoordinaten, Daten über erworbene Qualifikationen, Kopie der Identitätskarte).

Für die Bearbeitung der Leistungsansuchen und für die Auszahlung der Unterstützungen, auf die Sie aufgrund Ihrer Mitgliedschaft Anrecht haben, gelangen wir in den Besitz sog. „besonderer" Daten (ehemals sensible Daten), insbesondere von Gesundheitsdaten. Als „besondere" Daten werden insgesamt solche Daten bezeichnet, die Rückschlüsse auf den Gesundheitszustand, die Gewerkschafts- oder Parteizugehörigkeit, die religiösen oder philosophischen Überzeugungen, das Sexualleben oder die sexuelle Orientierung sowie die ethnische Herkunft zulassen.

Für die Verarbeitung solcher Daten verlangt das Gesetz, dass Sie Ihre ausdrückliche schriftliche Zustimmung in Form des beiliegenden Formulars erteilen.

Art der Datenverarbeitung und Sicherheitsmaßnahmen

Die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten erfolgt zu den oben genannten Zwecken manuell oder elektronisch und jedenfalls unter Einhaltung sämtlicher organisatorischen und technischen Sicherheitsmaßnahmen, um die Sicherheit und die Vertraulichkeit der Daten zu gewährleisten. Wir gewährleisten im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen, dass die Verarbeitung der personenbezogenen und besonderen Daten unter Berücksichtigung der Rechte, Grundfreiheiten und der Würde des Betroffenen mit besonderem Bezug auf die Privatsphäre, die persönliche Identität und das Recht auf Schutz der personenbezogenen Daten erfolgt. Die Verarbeitung wird unseren Mitarbeitern anvertraut, die von den personenbezogenen Daten Kenntnis erlangen und zu diesem Zweck ausdrücklich unterwiesen und angemessen geschult wurden.

Gemäß den gesetzlichen Vorgaben werden alle Informationen und Daten betrieblicher und persönlicher Art, die uns im Rahmen unserer Tätigkeit bekannt werden, streng vertraulich und nur für jene Zwecke behandelt, für die sie zur Verfügung gestellt bzw. übermittelt wurden.

Aufbewahrungszeit

Ihre personenbezogenen Daten werden generell für die Dauer der Mitgliedschaft aufbewahrt. Die Zeit der Aufbewahrung wird jedenfalls an den gesetzlichen Aufbewahrungs- und Dokumentationspflichten im Sinne der steuerrechtlichen und zivilrechtlichen Vorgaben bemessen. In diesem Zusammenhang weisen wir darauf hin, dass die ordentliche Verjährung gemäß Art. 2946 ZGB zehn Jahre beträgt und die Löschung der Daten kann frühestens nach Ablauf der Verjährungsfristen erfolgen.

Weitergabe der Daten an Dritte

Wir geben Ihre personenbezogenen Daten an unsere Dach- und Fachverbände auf regionaler und nationaler Ebene sowie an öffentliche Behörden und Institutionen (z.B. Autonome Provinz Bozen, Agentur der Einnahmen, Gesundheitsministerium usw.) weiter.

Auch werden die Daten an Versicherungsinstitute für die Inanspruchnahme von Leistungen und an Banken und Kreditinstitute für die Auszahlung der Vergütungen weitergegeben.

Für die operativen und allgemeinen Beratungen im Zusammenhang mit Ihrer Mitgliedschaft nehmen wir die Dienste der Raiffeisenverband Südtirol Genossenschaft mit Sitz in Bozen in Anspruch. Diese wurde zum Auftragsverarbeiter („Responsabile del trattamento") ernannt.

Zudem geben wir Ihre personenbezogenen Daten für die operative Abwicklung des ergänzenden Gesundheitsfonds und der Gesundheitsfürsorge an andere wechselseitige Hilfsgesellschaften (wie z.B. an die Wechselseitige Hilfsgesellschaft Cooperazione Salute mit Sitz in Trient) weiter. Zum Zwecke der Verwaltung und Entwicklung der Produkte, werden Ihre personenbezogenen

e per garantire la configurazione e manutenzione dei sistemi (p.es. sistemi ERP, Hosting e salvataggi dati, server WEB oltre che impianti telefonici).

I Suoi dati personali possono inoltre essere trasferiti anche a partner selezionati per consentire il raggiungimento di determinati fini contrattuali e per garantire un costante sviluppo e miglioramento dei prodotti utilizzati. Tutti i destinatari menzionati in questo paragrafo saranno nominati "responsabile del trattamento" e sono obbligati a trattare i Suoi dati personali con riservatezza e nel rispetto delle norme di sicurezza applicabili e delle disposizioni di legge.

I dati non vengono in regola trasferiti a Paesi terzi fuori dall'Unione Europea. Per l'esecuzione di determinati servizi i Suoi dati personali possono essere eventualmente trasmessi in un paese terzo per il quale sussiste una decisione di adeguatezza della Commissione Europea o vi siano le garanzie appropriate o opportune.

Diritti dell'Interessato

La normativa sulla privacy riconosce all'Interessato alcuni diritti in merito al trattamento dei Suoi dati personali.

- Diritto di accesso: su richiesta, Le dovranno essere comunicate la natura, l'origine e la logica nonché le finalità del trattamento.
- Diritto alla rettifica: ove i dati non siano corretti, Lei ha il diritto di chiedere che siano rettificati o completati.
- Diritto alla cancellazione: Lei può fare richiesta di cancellazione dei Suoi dati personali e il Titolare del trattamento è tenuto a soddisfarla, fatti salvi gli obblighi di legge e contrattuali.
- Diritto di limitazione del trattamento in caso di trattamento illecito: In determinati casi può pretendere la limitazione temporanea del trattamento dei dati.
- Diritto alla portabilità dei dati: Su richiesta i Suoi dati personali le devono essere messi a disposizione in maniera intellegibile ovvero trasferiti a terzi.
- Diritto di opposizione al trattamento: il consenso al trattamento può essere revocato in qualsiasi momento.

Per esercitare i succitati diritti può rivolgersi direttamente alla Mutual Help SMS ETS. Eventuali richieste vanno indirizzate per iscritto al Titolare del trattamento ovvero al Data Protection Officer (DPO), come descritto più dettagliatamente di seguito.

Facciamo presente che l'Interessato può in qualsiasi momento proporre reclamo al Garante per la protezione dei dati personali.

Titolare del trattamento e Data Protection Officer - "DPO"

Titolare del trattamento è Mutual Help SMS ETS, via F. Crispi, 9, 39100 Bolzano, Tel. +39 0471 974964. La Società prevede la figura del Responsabile della protezione dei dati, il cosiddetto "DPO - Data Protection Officer". Questo funge, tra l'altro, da interlocutore per le questioni riguardanti il trattamento dei dati personali e l'esercizio dei diritti. Il Data Protection Officer della Società Mutual Help SMS ETS è la Federazione Raiffeisen soc.coop., via Raiffeisen, 2, 39100 Bolzano, Tel +39 0471 945111, che può essere contattato al recapito postale qui indicato oppure al seguente indirizzo di posta elettronica dpo.mutualhelp@raiffeisen.it

Daten an ausgewählte IT-Dienstleister weitergegeben, um die Konfiguration und Wartung der Systeme (z.B. ERP-System, Hosting und Sicherung der Daten, Webserver sowie Telefonanlage) zu garantieren.

Ihre personenbezogenen Daten könnten zudem an ausgewählte Vertragspartner weitergegeben werden, um die Erfüllung bestimmter Vertragszwecke zu ermöglichen und um eine kontinuierliche Weiterentwicklung und Verbesserung der beanspruchten Produkte zu gewährleisten. Alle in diesem Absatz genannten Empfänger werden zu Auftragsverarbeitern ernannt. Als solche sind sie verpflichtet, Ihre personenbezogenen Daten vertraulich, gemäß den geltenden Sicherheitsstandards und unter Einhaltung der rechtlichen Vorgaben zu verarbeiten.

Eine Weitergabe der Daten an Drittländer außerhalb der Europäischen Union erfolgt grundsätzlich nicht. Für die Durchführung bestimmter Dienstleistungen können Ihre personenbezogenen Daten eventuell in ein Drittland übermittelt werden, für welches ein Angemessenheitsbeschluss der Europäischen Kommission besteht oder geeignete oder angemessene Garantien gegeben sind.

Rechte des Betroffenen

Die Datenschutz-Grundverordnung erkennt dem „Betroffenen" einige Rechte im Zusammenhang mit der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu.

- Recht auf Auskunft: Auf Anfrage muss Ihnen die Art, die Herkunft, die Logik sowie die Zweckbestimmung der Verarbeitung mitgeteilt werden.
- Recht auf Berichtigung: Sofern Ihre Daten nicht korrekt sind, haben Sie das Recht, die Berichtigung oder Vervollständigung zu beantragen.
- Recht auf Löschung: Sie können Anfrage zur Löschung Ihrer personenbezogenen Daten stellen, der seitens des Verantwortlichen nachgekommen werden muss, vorbehaltlich gesetzlicher/vertraglicher Auflagen.
- Recht auf Einschränkung bei gesetzeswidriger Verarbeitung: In gewissen Fällen können Sie eine zeitweise Einschränkung der Datenverarbeitung verlangen.
- Recht auf Datenübertragbarkeit: Auf Anfrage müssen Ihnen Ihre personenbezogenen Daten in verständlicher Art und Weise zur Verfügung gestellt bzw. an Dritte übertragen werden.
- Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung: Die Zustimmung zur Verarbeitung kann jederzeit widerrufen werden.

Für die Ausübung dieser Rechte können Sie sich direkt an Mutual Help WHG KDS wenden. Etwaige Anfragen richten Sie schriftlich an den Verantwortlichen der Datenverarbeitung bzw. den Datenschutzbeauftragten (DPO), wie nachfolgend genauer beschrieben.

Wir erinnern daran, dass der Betroffene jederzeit Beschwerde bei der nationalen Datenschutzbehörde „Garante per la protezione dei dati personali" hinterlegen kann.

Verantwortlicher der Datenverarbeitung und Datenschutzbeauftragter - „DPO"

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist Mutual Help WHG KDS, F. Crispi Straße 9, 39100 Bozen, Tel. +39 0471 974964. Die Gesellschaft sieht die Rolle eines sogenannten Datenschutzbeauftragten, auch „DPO - Data Protection Officer" genannt, vor. Dieser dient u.a. als Ansprechpartner für Fragen zur Verarbeitung von personenbezogenen Daten und die Geltendmachung von Rechten. Der Datenschutzbeauftragte der Mutual Help WHG KDS ist die Raiffeisenverband Südtirol Gen. mit Sitz in Bozen, Raiffeisenstraße 2, welche bei vorgenannter postalischer Adresse oder unter der E-Mail-Adresse dpo.mutualhelp@raiffeisen.it kontaktiert werden kann.

MUTUAL HELP
SMS ETS / WHG KDS

Consenso al trattamento e al trasferimento dei dati personali ai sensi del Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali n. 679/2016

Organizzazione e gestione del rapporto societario

Con riferimento all'informativa ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali n. 679/2016, confermo la ricezione di una copia della stessa e prendo nota del trattamento dei dati descritto.

Allo stesso tempo presto il mio consenso al trattamento delle "categorie particolari di dati personali" (già "dati sensibili") riguardanti me o i miei familiari, che avete già raccolto o che andrete a raccogliere in ossequio agli obblighi di cui all'informativa.

Per espressa accettazione e consenso

Nome, cognome _____

Luogo e data _____

Firma leggibile _____

Einwilligung zur Verarbeitung und Weitergabe der personenbezogenen Daten im Sinne der Datenschutz-Grundverordnung Nr. 679/2016

Organisation und Verwaltung der Mitgliedschaft

Bezugnehmend auf die Informationsmitteilung im Sinne der Art. 13 und 14 der europäischen Datenschutz-Grundverordnung Nr. 679/2016, bestätige ich den Erhalt der Informationsmitteilung und nehme die beschriebene Datenverarbeitung zur Kenntnis.

Gleichzeitig erteile ich die Einwilligung zur Verarbeitung der mich oder meine Angehörigen betreffenden „besonderen Kategorien von personenbezogenen Daten" (ehemals „sensible Daten"), die Sie bereits erhoben haben oder in Erfüllung der in der Mitteilung angeführten Verpflichtungen noch erheben werden.

Als Zeichen der ausdrücklichen Zustimmung und Einwilligung

Vorname, Nachname _____

Ort und Datum _____

Leserliche Unterschrift _____